



**Arquidiocese Católica Apostólica Ortodoxa Antioquina de São Paulo e
Todo o Brasil**

Rua Vergueiro, 1515 – Paraíso - São Paulo - Tel. (11) 5907-8610
www.catedralortodoxa.com.br /secretaria@catedralortodoxa.com.br

Leitura Dominical

Nº 506/2020

Domingo 03/01/2021

Domingo Antes da Epifania



O trecho do livro do profeta Isaías relata fatos do século VI a.C., período do exílio na Babilônia. Papel dos profetas do exílio era manter viva a esperança do povo de que Deus haveria de cumprir a promessa de fazê-lo retornar à terra que, na concepção deles Deus havia dado aos ancestrais de Israel, pois Deus não tinha abandonado os que havia escolhido. Por isso, é preciso não ao inimigo espaço para se esconder e ameaçar a esperança e a fé do povo. Há, ainda, outra ideia, subjacente às imagens da preparação do caminho para o Senhor: quando um rei dominava um país, ele fazia com que o povo do país dominado construísse uma grande avenida para que pudesse passar triunfante. É preciso preparar uma grande avenida, isto é, eliminar todos os obstáculos, para que o Senhor, Deus de Israel, possa passar triunfante e reconduzir o seu povo à sua terra.

Quando a Igreja relê o texto de Isaías, ela reconhece, aí, a missão de João Batista, precursor do Messias. É ele quem, a partir do deserto, exorta com vigor o povo a preparar o caminho para o Senhor. Preparação que se dá por uma vida eticamente coerente com a fé professada (cf. Mt 3,8.10-14). A missão de João Batista equivalia à missão do profeta Elias, a saber, conduzir o povo a uma verdadeira conversão. Daí o Batismo de conversão que João realiza. Somente eliminando os obstáculos que o mal gera no coração do ser humano é que se pode reconhecer Aquele que virá depois de João e de quem ele diz não ser digno de desamarrar as sandálias. A vida de cada fiel deve ser como uma avenida por onde o Senhor passa para entrar em posse daquilo que é seu. O ser humano é que pertence a Deus. É por amor ao ser humano que o Senhor assumiu a nossa humanidade, a fim de conduzi-lo a viver na terra a realidade do céu. A água do Jordão não podia fazer viver. O Espírito Santo do qual Jesus é revestido é quem vivifica. O anúncio de João Batista de que aquele que virá depois dele batizará com o Espírito Santo significa que a obra de Jesus tem um caráter de purificação e um único fim, a saber, a comunhão com Deus.

Tropário da Ressurreição (tom 5)

Nós, fiéis, louvemos e adoremos o Verbo/ igualado ao Pai e ao Espírito na eternidade./ que nasceu da Virgem para nossa salvação./ pois/ se dignou subir corporalmente à Cruz, suportar a morte/ e ressuscitar os mortos/ com sua gloriosa Ressurreição.

لنُسَبِّحُ نَحْنُ الْمُؤْمِنِينَ وَنَسْجُدُ لِلْكَلِمَةِ. الْمَسَاوِي لِلْأَبِ وَالرُّوحِ فِي الْأَزَلِيَّةِ وَعَدَمِ
الْإِبْتِدَاءِ. الْمَوْلُودِ مِنَ الْعِذْرَاءِ لَخَلَاصِنَا. لِأَنَّهُ سُرَّ بِالْجَسَدِ أَنْ يَعْلُو عَلَى
الصَّلِيبِ. وَيَحْتَمَلَ الْمَوْتَ. وَيَنْهَضَ الْمَوْتَى بِقِيَامَتِهِ الْمَجِيدَةِ.

Tropário da Pré-Festa da Epifania (tom 4)

Prepara-te, Zebulon, e prontifica-te, Neftali! E tu, rio Jordão, cessa o teu curso e recebe com alegria o Senhor que vem ser batizado. Adão, regozija-te com a primeira mãe e não te escondas, como fizeste no passado, no paraíso pois por ver-te nu Ele se manifestou, para vestir-te com a primeira veste. Cristo se manifestou para renovar a criação inteira!

إِسْتَعْدِي يَا زَبُلُونَ وَتَهَيَّأِي يَا نَفْتَالِيمَ. وَأَنْتَ يَا نَهْرَ الْأُرْدُنِّ. قَفِّ وَامْسِكْ عَنِ
جَرِيكِ. وَتَقْبَلِ السَّيِّدَ بِفَرَحٍ أَتِيًّا لِيَعْتَمِدَ. وَيَا آدَمَ ابْتَهَجْ مَعَ الْأُمِّ الْأُولَى. وَلَا
تُخْفِيَا ذَاتَكُمَا كَمَا اخْتَفَيْتُمَا فِي الْفَرْدُوسِ قَدِيمًا. لِأَنَّهُ لَمَّا نَظَرَكُمَا عَرِيَانَيْنِ.
ظَهَرَ لَكِي يُلْبَسُكُمَا الْحِلَّةَ الْأُولَى. الْمَسِيحُ ظَهَرَ. مَرِيدًا أَنْ يَجِدَّ الْخَلِيقَةَ كُلَّهَا.

Tropário do Santo Padroeiro - São Paulo Apóstolo. (tom 3)

Ó grande Apóstolo dos gentios, poderoso intercessor, intercede ao Todo Poderoso para que venha a paz ao mundo, e às nossas almas a grande misericórdia.

يَا رَسُولَ الْأُمَمِ الْعَظِيمِ. وَالشَّفِيعِ الْقَدِيرِ تَشْفَعْ إِلَى الْكَلِيِّ الْقُدْرَةِ. كِي يَمْنَحَ السَّلَامَ
لِلْعَالَمِ. وَلِنَفُوسِنَا الرَّحْمَةَ الْعَظْمَى.

Condaquion da Epifania (tom 4)

Hoje, te manifestaste ao universo, ó Senhor e tua luz brilhou sobre nós; reconhecendo-te, a ti louvamos: Vieste, apareceste, ó luz inacessível!

الْيَوْمَ ظَهَرْتَ لِلْمَسْكُونَةِ يَا رَبِّ. وَنَوْرُكَ قَدْ ارْتَسَمَ عَلَيْنَا. نَحْنُ الَّذِينَ نَسْبِحُكَ
بِمَعْرِفَةِ قَائِلِينَ: لَقَدْ أَتَيْتَ وَظَهَرْتَ. أَيُّهَا النُّورُ الَّذِي لَا يُدْنَى مِنْهُ.

Epístola

(do Domingo antes da Epifania)*

Prokimenon: “Salva, Deus, teu povo e abençoa tua herança. Clamo a ti, Senhor, meu rochedo!”

(Salmo 28, 9.1)

Leitura da Segunda Epístola de São Paulo a Timóteo. (4, 5-8)

Meu filho Timóteo, “sê prudente em tudo, suporta os trabalhos, pratica obra de pregador do Evangelho, cumpre teu ministério. Quanto a mim, estou a ponto de ser imolado, sendo já iminente o tempo de minha partida. Combati o bom combate, terminei minha carreira, guardei a fé. Já me está preparada a coroa da justiça que, naquele dia, me entregará o Senhor, justo juiz. E não só a mim, mas a todos os que amam sua vinda.”

Evangelho

(do Domingo antes da Epifania)*

Leitura do Santo Evangelho, segundo o Evangelista São Marcos. (1, 1-8)

Início do Evangelho de Jesus Cristo, Filho de Deus. Como está escrito no profeta Isaías: Eis que eu envio o meu mensageiro à tua frente; ele preparará o teu caminho. Voz de quem clama no deserto: Preparai o caminho do Senhor, endireitai as suas estradas. Assim apareceu João no deserto, batizando e pregando um batismo de conversão para o perdão dos pecados. Vinham procurá-lo toda a região da Judéia e todos os habitantes de Jerusalém. Confessavam os seus pecados e por ele eram batizados no rio Jordão. João usava roupas feitas de pêlos de camelo, um cinto de couro na cintura e comia gafanhotos e mel silvestre. E pregava dizendo: ‘Depois de mim, vem um mais forte do que eu. Diante dele nem sou digno de abaixar-me e desatar a correia das suas sandálias. Eu vos batizei em água, ele vos batizará no Espírito Santo.’”

Megalinário (Hino à Virgem - tom 8)

É justo em verdade glorificar-te, ó Mãe de Deus.

Sempre Bem-Aventurada e Imaculada Mãe de nosso Deus; mais venerável que os Querubins e mais gloriosa que os Serafins; que ilibadamente deste à luz o Verbo de Deus. Logo, és verdadeiramente Mãe de Deus, pois nós te glorificamos.

بواجب الاستئصالِ حقاً نَغِيْطُ والدَةِ الإلهِ الدائمة الطوبى، البريئة من كلِّ العيوبِ أمِّ إلهنا، يا مَنْ هي أكرمُ مِنَ الشيرروبيم، وأرفعُ مجداً بغيرِ قياسٍ مِنَ السيرافيم، التي بغيرِ فسادٍ وَاَدَّتْ كلمةَ الله ، حقاً إِنَّكَ والدَةُ الإلهِ. إِيَّاكَ نَعْظِمُ.

Kinonikon (Hino da Comunhão)

Louvai o Senhor dos Céus, louvai-o nas alturas. Aleluia! Aleluia!
Aleluia!

Epifania (Teofania) – Batismo do Senhor e Ofício de Bênção das Águas

06/01 - (quarta-feira) às 11hs. na Igreja de Nossa Senhora:
Ofício de Bênção das Águas.

10/01 – (domingo) às 10:15hs. na Catedral: Missa da Epifania
e Ofício de Bênção das Águas.

2021

Que nosso Deus Tri-Uno, Pai Filho e Espírito Santo, Senhor do tempo e da história, cumule a todos com suas bênçãos, concedendo-lhes muitas realizações neste novo ano, com prosperidade e paz.